

كلكم تشكون في في هذه الليلة مرقس

27 :14

Holy_bible_1

الشبهة

مرقس 27/14 ((في في هذه الليلة))

بالنظر في التعليقات النقدية الخاصة بهذا العدد فإنه بإمكاننا ان نكتشف ان المخطوطات اليونانية قد انقسمت هنا بين صحة تلك الفقرة وبين عدم صحتها.

فوفقاً لتعليقات نسخة NA27 فإن التوزيع الداعي للمخطوطات ينقسم كما يلي:

- قراءة الإثبات:

المخطوط السكندري والمخطوط واشنطن بالإضافة الي المخطوط الإفرامي وفقاً لنص المصحح مع

إضافة عائلة المخطوطات f1, f13 وبعض المخطوطات اليونانية الهامة مثل: { K, N, Θ, 565, }

{ 579, 700, 892, 1241, 1424, 2542 }

- قراءة الحذف:

وهي القراءة المدعومة من قبل المخطوط السينائي والفاتيكانية والقراءة الأصلية للمخطوطة الإفرامية

والمخطوط بيزا بالإضافة الي بعض المخطوطات اليونانية الهامة مثل: { L, Γ, Δ, Ψ*, Ω, }

{ 828(=f13), 2, 1342 }

علماء النقد أمثال نستل وتشندروف وويستكوت وهورت ونسخة NA27 ونسخة UBS4 ومحرري نسخة

NetBible والكثير من الترجمات المختلفة فضلوا قراءة الحذف

علماء نص الأغلبية موريس روبنسون و وليم بيربونت و زان هودجيز أحتفظوا بها في نصهم اليوناني.

الرد

التراجم المختلفه

التراجم العربي

التي تحتوي علي العدد كامل

الفانديك

27 وَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «إِنَّ كُلَّكُمْ تَشْكُونَن فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: أَنِّي أَضْرِبُ الرَّاعِيَ فَتَتَبَدَّدُ الْخِرَافُ.

التي تحتوي علي العدد ناقص

السا ره

27 فقال لهم يسوع: ((ستتركوني كلكم، لأن الكتاب يقول: سأضرب الراعي، فتتبدد الخراف.

المشتركة

مر-14-27: فقال لهم يسوع: ((ستتركوني كلكم، لأن الكتاب يقول: سأضرب الراعي، فتتبدد الخراف.

البولسيه

مر-14-27: فقال لهم يسوع: "كلكم ستضعفون ((يسبي))؛ لأنه مكتوب: سأضرب الراعي فتتبدد الخراف

الحياه

27 وقال لهم يسوع: «كلكم ستشكون، لأنه قد كتب: سأضرب الراعي، فتتشنت الخراف.

الكاثوليكية

مر-14-27: وقال لهم يسوع: ستعثرون بأجمعكم، لأنه كتب: ((سأضرب الراعي فتتبدد الخراف)).

اليسوعيه

27 وقال لهم يسوع: ستعثرون بأجمعكم، لأنه كتب: ((سأضرب الراعي فتتبدد الخراف)).

التراجم الانجليزي وبعض اللغات الاخرى
اولا التي تحتوي على العدد كامل

Mar 14:27

AV 1873

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended **because of me this night**: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

(Bishops) And Iesus sayth vnto them: All ye shalbe offended **because of me this nyght**. For it is written: I wyll smyte the sheepehearde, and the sheepe shalbe scattered.

(DRB) And Jesus saith to them: You will all be scandalized **in my regard this night**. For it is written: I will strike the shepherd, and the sheep shall be dispersed.

(EMTV) Then Jesus said to them, "You all will be made to stumble **because of Me on this night**, for it is written: 'I will strike the Shepherd, and the sheep will be scattered.'

(Geneva) Then Iesus said vnto them, Al ye shall be offended **by mee this night**: for it is written, I will smite the shepheard, and the sheepe shall be scattered.

(GLB) Und Jesus sprach zu ihnen: Ihr werdet euch in dieser **Nacht alle an mir ärgern**; denn es steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe werden sich zerstreuen."

(HNT) ויאמר אליהם ישוע אתם כלכם תכשלו בי בלילה הזה כי כתוב אכה את־הרעה ותפוצין

הצאן:

(KJV) And Jesus saith unto them, All ye shall be offended **because of me this night**: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

(KJV-1611) And Iesus saith vnto them, All ye shall be offended **because of mee this night**: for it is written, I will smite the shepheard, and the sheepe shall be scattered.

(KJVA) And Jesus saith unto them, All ye shall be offended **because of me this night**: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

(LITV) And Jesus said to them, All of you will be offended **in Me in this night**, because it has been written: "I will strike the Shepherd, and the sheep will be scattered." *Zech. 13:7*

(MKJV) And Jesus said to them, All of you will be offended **because of Me this night**. For it is written, "I will smite the Shepherd, and the sheep shall be scattered."

(Murdock) And Jesus said to them: All of you will **this night be stumbled in me**: for it is written, " I will smite the shepherd, and his sheep will be scattered."

(Webster) And Jesus saith to them, All ye will be offended because **of me this night**: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

(YLT) and Jesus saith to them--`All ye shall be stumbled **at me this night**, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad,

التي تحتوي علي العدد ناقص

(ASV) And Jesus saith unto them, All ye shall be offended: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad.

(BBE) And Jesus said to them, You will all be turned away from me: for it is in the Writings, I will put the keeper of the sheep to death, and the sheep will be put to flight.

(CEV) Jesus said to his disciples, "All of you will reject me, as the Scriptures say, 'I will strike down the shepherd, and the sheep will be scattered.'"

(Darby) And Jesus says to them, All ye shall be offended, for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad.

(ESV) And Jesus said to them, "You will all fall away, for it is written, 'I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.'

(GNB) Jesus said to them, "All of you will run away and leave me, for the scripture says, 'God will kill the shepherd, and the sheep will all be scattered.'

(GW) Then Jesus said to them, "All of you will abandon me. Scripture says, 'I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.'

(ISV) Then Jesus said to them, "All of you will turn against me. For it is written, 'I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.'

(RV) And Jesus saith unto them, All ye shall be offended: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad.

(WNT) Then said Jesus to them, "All of you are about to stumble and fall, for it is written, 'I WILL STRIKE DOWN THE SHEPHERD, AND THE SHEEP WILL BE SCATTERED IN ALL DIRECTIONS.'

ونري ان كل التراجم التي تمثل النص التقليدي تؤكد العدد كامل اما التي تمثل النص النقدي ذكرت العدد ناقص

النسخ اليوناني

(GNT) καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ· ὅτι γέγραπται, πατάξω τὸν ποιμένα καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα·

kai legei autois o iēsous oti pantes skandalisthēsesthe en emoi en tē nukti tautē oti gegraptai pataxō ton poimena kai diaskorpisthēsetai ta probata

Elzevir

27 και λεγει αυτοις ο ιησους οτι παντες σκανδαλισθησεσθε εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη οτι γεγραπται παταξω τον ποιμενα και διασκορπισθησεται τα προβατα

Newberry Interlinear

27 και λεγει αυτοις ο Ιησους Οτι παντες σκανδαλισθησεσθε εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη οτι γεγραπται Παταξω τον ποιμενα και διασκορπισθησεται τα προβατα

Scrivener 1881

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ, ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσεται τὰ πρόβατα.

KATA MAPKON 14:27 Greek NT: Greek Orthodox Church

καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ

ταύτη· ὅτι γέγραπται, πατάξω τὸν ποιμένα καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα·

KATA MAPKON 14:27 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε **ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτη**, ὅτι γέγραπται Πατάξω τὸν ποιμένα καὶ διασκορπισθήσεται τὰ πρόβατα

KATA MAPKON 14:27 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε **ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταυτη** ὅτι γεγραπται παταξω τον ποιμενα και διασκορπισθησεται τα προβατα

KATA MAPKON 14:27 Greek NT: Textus Receptus (1550)

καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε **ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταυτη** ὅτι γεγραπται παταξω τον ποιμενα και διασκορπισθησεται τα προβατα

KATA MAPKON 14:27 Greek NT: Textus Receptus (1894)

καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε **ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταυτη** ὅτι γεγραπται παταξω τον ποιμενα και διασκορπισθησεται τα προβατα

التي تحتوي علي العدد ناقص

KATA MAPKON 14:27 Greek NT: Westcott/Hort

.....
και λεγει αυτοις ο ιησους οτι παντες σκανδαλισθησεσθε οτι γεγραπται παταξω
τον ποιμενα και τα προβατα διασκορπισθησονται

kai legei autois o iēsous otī pantes skandalisthēsesthe oti gegraptai pataxō ton
poimena kai ta probata diaskorpisthēsontai

KATA MAPKON 14:27 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
και λεγει αυτοις ο ιησους οτι παντες σκανδαλισθησεσθε οτι γεγραπται παταξω
τον ποιμενα και τα προβατα διασκορπισθησονται

ونري بوضوح ان كل النسخ اليوناني التي تمثل النص المسلم التقليدي ونص الاغلبيه كتبت العدد كامل
اما النقيتان تشيندور ووستكوت حذفوا هذه الجملة

المخطوطات

هو غير مخطوط في السينائية والفاتيكانية وبيزا ولكن لي تعليق ساعد اليه عن السينائية في التحليل
الداخلي

المخطوطات التي تؤكد اصالة العدد

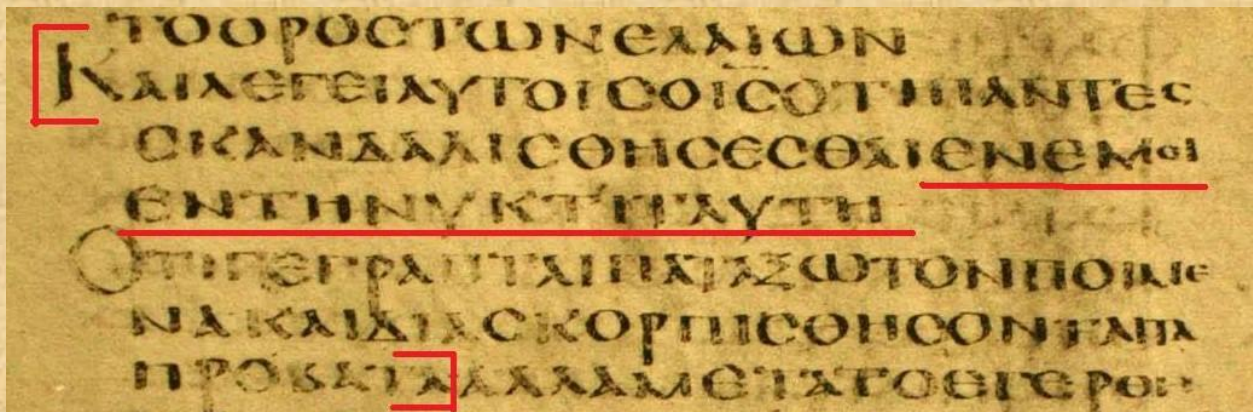
الاسكندرية

التي تعود للقرن الخامس

وصورتها

六

7



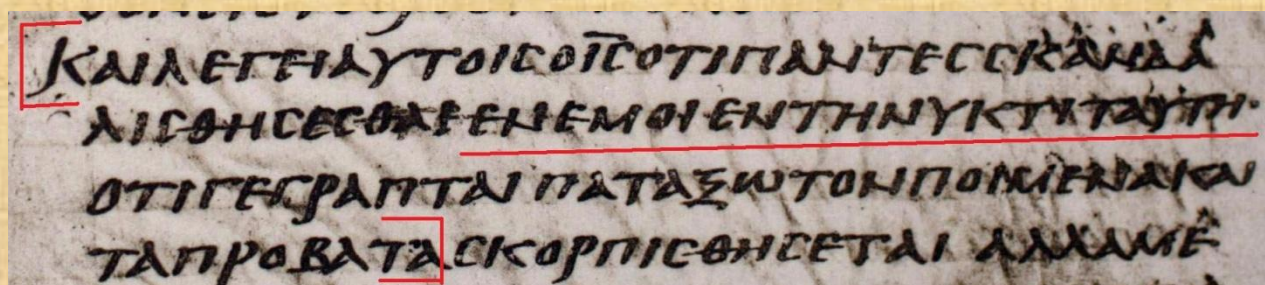
εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη

مخطوط واشنطون

التي تعود الي نهاية القرن الرابع بداية الخامس
صورتها

MARK xiv. 18-29.

والعدد مكبر قليلا



εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη

في هذه الليلة

وباقى المخطوطات

الافريمية في التصحيح

C²

وايضا

K N Θ

ومجموعة مخطوطات

f1 f13

ومخطوطات الخط الصغير

565 579 700 892 1241 1424 2542

وايضا مجموعة مخطوطات البيزنطيه التي تعد بالالف ويرمز له

Byz

والترجمات

اللاتينيه القديمه

it^c

والفلجاتا للقديس جيروم

vg^{cl}

ونصها

(Vulgate) et ait eis Iesus omnes scandalizabimini **in nocte** ista quia scriptum
est percutiam pastorem et dispergentur oves

وترجمتها

14	27	And Jesus saith to them: You will all be scandalized in my regard this night. For it is written: I will strike the shepherd, and the sheep shall be dispersed.	et ait eis Iesus omnes scandalizabimini in nocte ista quia scriptum est percutiam pastorem et dispergentur oves
----	----	---	--

والترجمات السريانية واهمهم

الاشورية التي تعود لسنة 165 م

وصورتها

[illegible]

اقوال الاباء

كتاب الدياتسرون للعلامه تيتان سنة 160 م

يوجد عدد في الدياتسرون لكنه غير محدد هل هو من متي ام من مرقس وذكر كثير من باحثين الابائيات انه من متي

رغم انه لو كان من متي فهو ايضا يؤكد ان العدد يتطابق مع مرقس لان كتاب الدياتسرون للعلامه تيتان لا يحذف عدد الا لو تطابق مع الانجيل الاخر

Then said Jesus unto them, Ye all shall desert me this night: it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered.

العلامه كبريانوس

Letters of Cyprian (Migne) 83.2

Even as we do not apprehend that Peter in the Gospel suffered this alone, but all the disciples, to whom, though already baptized, the Lord afterwards says, that “all ye shall be offended in me,”¹⁶¹

وللاسف لا يوجد اقوال اباء كثيره عن هذا العدد

ولكن ما بين ايدينا من ادله خارجيه كافي جدا لتاكيد اصالة العدد الكامل

التحليل الداخلي

¹⁶ Mark xiv. 27.

¹Roberts, A., Donaldson, J., & Coxe, A. C. (1997). *The Ante-Nicene Fathers Vol. V : Translations of the writings of the Fathers down to A.D. 325*. Fathers of the Third Century: Hippolytus, Cyprian, Novatian, Appendix. (671). Oak Harbor: Logos Research Systems.

ونحتاج اولا ندرس العدد يوناني

και λεγει αυτοις ο ιησους οτι παντες σκανδαλισθησεσθε **εν εμοι εν τη νυκτι**
ταυτη οτι γεγραπται παταξω τον ποιμενα και διασκορπισθησεται τα προβατα

اول كلمه اريد التركيز عليها وهي

G4624

σκανδαλίζω

skandalizō

skan-dal-id'-zo

To “scandalize”; from [G4625](#); to *entrap*, that is, *trip up* (figuratively *stumble* [transitively] or *entice* to sin, apostasy or displeasure): - (make to) offend.

الكلمه تعني

فخ او تخطئ او تهين

فهي ترجمت في الترجمة النقدية تشك وجمعت تشكون وهذا غير دقيق لوحدها ولكن يجب ان يوضع بعدها

كلمه اخري لتوضيحها تشكون في ماذا او تشكون بمعنى شك واهانه من ؟

فهل التلاميذ يشكون في العدم ؟ ويهينون اللاشئ ؟ ام يشكون في المسيح ويهينوه بشكهم ؟

فلهذا المعني غير مقبول بان يكون تشكون فقط

ثانيا

تصريفات الكلمه

Σκανδαλισθησεσθε

وهي كلمه للمستقبل بتصريف جمع

ولكن في السينائية جائت بطريقه غريبه وهي

σκανδαλισθήσεσθαι

وهي للمستقبل مفرد وليس جمع ولتاكيد ذلك

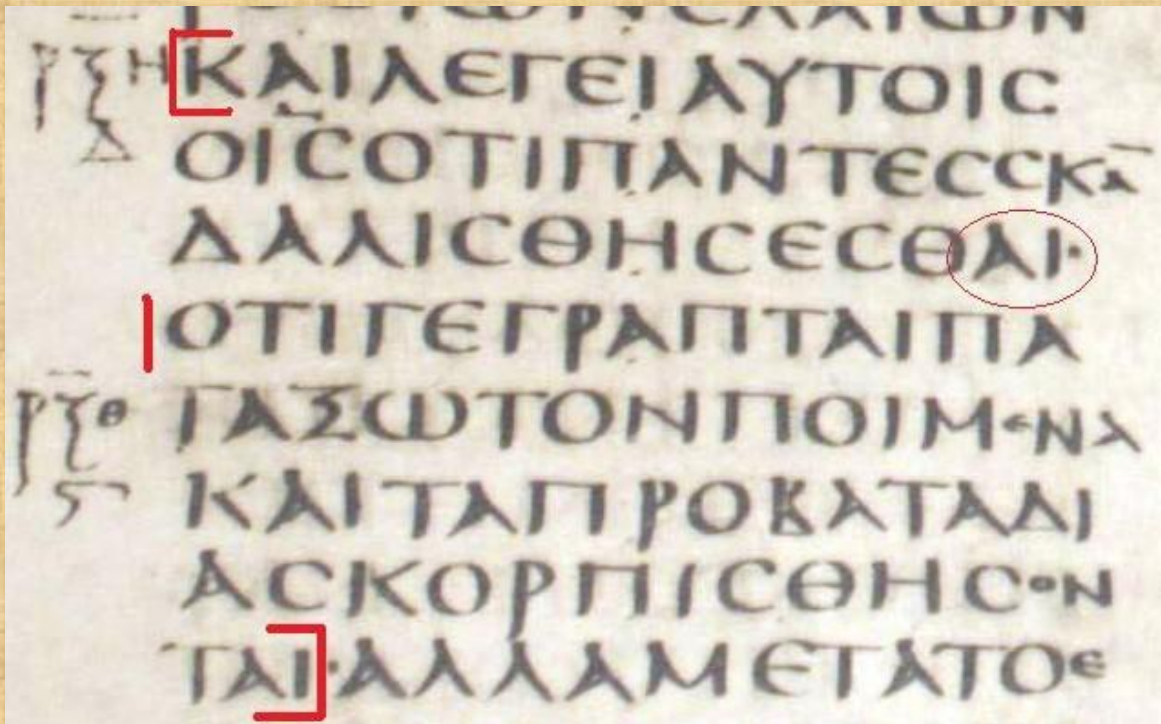
صورة السينائية

ΡΙΛΥΤΟΥΟΥΛΙΕΓ
 ΑΝΘΕΚΙΝΩΝΑΥ
 ΥΣΤΟΥΑΝΘΩΠ
 ΠΑΡΑΛΙΛΟΓΙΑΚΑ
 ΗΝΛΥΤΩΕΙΟΥΚΕ
 ΓΕΝΝΗΘΗΟΛΗΝΟ
 ΠΟΣΕΚΕΙΝΟΣ ΚΑΙ
 ΕΣΟΙΟΝΤΩΝΑΥ
 ΑΛΑΚΩΝΟΙΣΑΡΤΟΝ
 ΕΚΛΑΣΕΝΕΥΛΟΓΗ
 ΚΑΙΕΛΩΚΕΝΑΥΤΗ
 ΚΑΙΕΠΕΝΑΛΒΕΤ
 ΤΟΥΤΟΕΣΤΙΝΤΟΣ
 ΜΑΜΟΥΚΑΙΛΑΒΩ
 ΠΟΤΗΡΙΟΝΕΥΧΑΡΙ
 ΣΤΗΣΑΣΕΛΩΚΕΝ
 ΕΣΑΥΤΟΥΠΑΝΤΕ
 ΚΑΙΕΠΕΝΑΥΤΟ
 ΤΟΥΤΟΕΣΤΙΝΤΟΙ
 ΜΑΜΟΥΤΗΣΑΙΔ
 ΚΗΣΤΟΕΚΧΥΝΝ
 ΜΕΝΟΝΥΠΕΡΙΤΑ
 ΛΩΝΑΜΗΝΛΕΓΩ
 ΥΜΙΝΟΤΙΟΥΜΗΠΙ
 ΩΕΚΤΟΥΓΕΝΗΜΑ
 ΤΟΣΤΗΣΑΜΠΕΛΟΥ
 ΕΩΣΤΗΣΗΜΕΡΑ
 ΚΕΙΝΗΟΤΑΝΑΥΤ
 ΠΙΝΩΚΑΙΝΟΝ
 ΤΗΣΑΙΕΙΛΤΟΥΤ
 ΚΑΙΥΜΝΗΣΑΝΤ
 ΕΞΗΛΘΟΝΕΙΣΤΟ
 ΡΟΣΤΩΝΕΛΛΙΩΝ
 ΚΑΙΛΕΓΕΙΛΥΤΟΙΣ
 ΟΙΣΟΤΙΠΑΝΤΕΣΚΑ
 ΔΑΛΙΣΘΗΣΕΘΑΙ
 ΟΤΙΓΕΓΡΑΠΤΑΙΤΑ
 ΙΑΣΩΤΟΝΠΟΙΜΝΑ
 ΚΑΙΤΑΠΡΟΚΤΑΛΑΙ
 ΑΣΚΟΡΠΙΣΘΗΣΗ
 ΤΑΙ
 ΑΛΛΑΜΕΤΑΤΟ
 ΓΕΡΘΗΝΑΜΕΠΡ
 ΑΣΩΥΜΑΣΕΙΣΤΗ
 ΤΑΙΛΑΙΑΝΟΛΕΠ
 ΤΡΟΣΕΦΗΑΥΤΩ
 ΚΑΙΤΑΝΤΕΣΟΚΑ
 ΑΛΙΣΘΗΟΝΤΑΙ

ΑΛΛΟΥΚΕΙΩ
 ΚΑΙΛΕΓΕΙΛΥΤΩ
 ΑΜΗΝΛΕΓΩΣΟΙ
 ΤΙΣΗΜΕΡΟΝΤΑΥ
 ΤΗΤΗΝΥΚΤΙΠΡΙΝ
 ΑΛΕΚΤΟΡΑΦΩΝΗ
 ΣΑΤΡΙΣΜΕΛΙΑΡ
 ΝΗΝΣΕΓΟΛΕΕΚΠ
 ΡΙΣΣΩΣΕΛΑΛΕΓΕ
 ΑΝΜΕΗΣΥΝΑΠ
 ΘΑΝΙΝΣΟΙΟΥΜΗ
 ΣΕΛΙΑΡΝΗΣΩΜ
 ΟΜΩΙΩΣΑΕΚΑΙΤΑ
 ΤΕΣΕΛΕΓΟΝΚΑΙ
 ΧΟΝΤΑΙΕΙΣΧΩΡΙ
 ΟΥΤΟΟΝΟΜΑΙΕ
 ΣΗΜΑΝΕΙΚΑΙΕ
 ΓΕΙΤΟΙΣΜΑΘΗΤΑ
 ΛΥΤΟΥΚΑΘΙΣΑΤΕ
 ΣΩΜΑΚΑΙΠΑΡΑ
 ΑΛΛΑΝΕΙΠΕΤΡ
 ΚΑΙΠΑΚΩΒΟΝΚΑΙ
 ΙΩΑΝΝΗΝΜΕΤΑ
 ΤΟΥΚΑΙΗΡΣΑΤΟΚ
 ΘΑΜΒΕΙΣΘΑΙΚΑΙ
 ΑΔΗΜΟΝΗΝ
 ΚΑΙΛΕΓΕΙΛΥΤΟΙΣ
 ΡΙΛΥΠΟΣΕΣΤΙΝΗ
 ΨΥΧΗΜΟΥΕΩΣΟΑ
 ΝΑΤΟΥΜΙΝΑΓΕΩ
 ΔΕΚΑΙΓΡΗΓΟΡΕΙ
 ΚΑΙΠΡΟΣΕΛΘΩΝΜΙ
 ΚΡΟΝΕΠΙΠΤΕΝΕ
 ΠΙΤΗΣΓΗΣΚΑΙΤΡ
 ΗΥΧΕΤΟΕΙΔΥΝΑ
 ΠΑΡΕΛΘΙΝΑΠΑΥ
 ΤΟΥΗΩΡΑΚΑΙΕ
 ΓΕΝΑΒΒΑΟΠΑΤΗ
 ΠΑΝΤΑΥΝΑΤΕ
 ΠΑΡΕΝΕΓΚΑΙΤΟΠ
 ΤΗΡΙΟΝΤΟΥΤΟΛ
 ΜΟΥΑΛΛΟΥΤΙΕΓΩ
 ΘΕΛΩΑΛΛΑΤΙΣΥ
 ΚΑΙΕΡΧΕΤΑΙΚΑΥ
 ΡΙΣΚΕΙΛΥΤΟΥΣΚΑ
 ΘΕΥΔΟΝΤΑΟΚΑΙ
 ΓΕΙΤΩΤΙΕΤΡΩΣΙ

ΜΩΝΙΚΑΘΕΥΑΙΕ
 ΚΙΣΧΥΣΑΜΙΑΝ
 ΩΡΑΝΓΡΗΓΟΡΗ
 ΓΡΗΓΟΡΕΤΕΚΑΙ
 ΣΕΥΧΕΘΑΙΤΗΝΑ
 ΣΑΟΝΤΑΙΕΙΣΠΡΑ
 ΣΜΟΝΤΟΜΕΝΠΡΑ
 ΠΡΟΟΥΜΟΝΗΑ
 ΑΣΘΕΝΗΣΚΑΙΠΑ
 ΑΙΝΑΠΕΛΘΩΝΤΡ
 ΣΗΥΣΤΟΤΟΝΑΥ
 ΛΟΓΟΝΕΙΠΩΝΩ
 ΠΑΛΙΝΕΛΘΩΝΤ
 ΡΕΝΑΥΤΟΥΣΚΑ
 ΔΟΝΤΑΣΗΑΝΑΥ
 ΑΥΤΩΝΟΙΟΦΘΑ
 ΜΟΙΚΑΤΑΒΕΒΑΡ
 ΜΕΝΟΙΚΑΙΟΥΚΗ
 ΛΙΣΑΝΤΙΑΠΟΚΡΙ
 ΘΩΣΙΝΑΥΤΩ ΚΑΙ
 ΕΡΧΕΤΑΙΤΟΤΡΙΤΟΝ
 ΚΑΙΛΕΓΕΙΛΥΤΟΙΣ
 ΚΑΘΕΥΑΕΤΕΤΟΙ
 ΠΟΝΚΑΙΑΝΑΠΙ
 ΕΣΘΕΑΠΕΧΕΝΗΛ
 ΗΩΡΑΙΔΟΥΠΑΡΑ
 ΔΙΔΟΤΑΙΟΥΣΤΟΥ
 ΘΡΩΠΟΥΕΙΣΤΑΚ
 ΡΑΚΤΩΝΑΜΑΡΤ
 ΕΓΕΙΡΕΣΘΕΑΓΩΜ
 ΙΔΟΥΟΠΑΡΑΛΙΑ
 ΜΕΝΗΤΙΣΕΝ
 ΚΑΙΕΥΘΥΣΕΤΙΛΥ
 ΑΛΛΟΥΝΤΟΣΠΑΡΑ
 ΓΕΙΝΕΤΑΙΟΥΔΑ
 ΤΩΝΑΩΔΕΚΑΚΑΙ
 ΜΕΤΑΥΤΟΥΟΧΛΩ
 ΜΕΤΑΜΑΧΑΙΡΩΝ
 ΚΑΙΣΥΛΩΝΤΙΑΡΑ
 ΤΩΝΑΡΧΙΕΡΕΩΝ
 ΚΑΙΤΩΝΓΡΑΜΜΑ
 ΤΕΩΝΚΑΙΤΡΕΣΚ
 ΤΕΡΩΝΔΕΛΩΚΕΙ
 ΔΕΟΠΑΡΑΔΙΔΟΥ
 ΤΟΝΣΥΝΕΧΗΜΟΝ
 ΑΥΤΟΙΟΛΕΓΩΝΟΝ
 ΑΝΦΙΛΗΣΩΑΥΤ
 ΕΣΤΙΝΚΡΑΤΗΣΚΑΙ

ΤΟΝΚΑΙΑΤΑΓΕΤΕ
 ΑΣΦΑΛΩΣ ΚΑΙΕΛ
 ΘΩΝΕΥΘΥΣΚΑΙ
 ΠΡΟΣΕΛΘΩΝΑΥΤ
 ΛΕΓΕΙΡΑΚΕΝΚΑΙ
 ΤΕΦΙΛΗΣΕΝΑΥΤΗ
 ΟΙΔΕΕΠΕΒΑΛΑΝ
 ΤΑΣΧΙΡΑΣΚΥΤΩΝ
 ΚΑΙΕΚΡΑΤΗΣΑΝΑΥ
 ΤΟΝΕΙΣΑΕΤΩΝ
 ΠΑΡΕΣΤΗΚΟΤΩΝ
 ΣΠΑΣΑΜΕΝΟΣΤΗ
 ΜΑΧΑΙΡΑΝΚΑΙΕ
 ΠΕΣΕΝΤΟΝΔΟΥ
 ΤΟΥΑΡΧΙΕΡΕΩΣΚΑ
 ΑΦΙΛΕΝΑΥΤΟΥΤ
 ΩΤΑΡΙΟΝ
 ΚΑΙΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ
 ΙΣΕΠΕΝΑΥΤΟΙΣ
 ΩΣΕΠΙΑΝΗΣΤΗΝΕ
 ΣΗΛΟΧΤΑΙΜΕΤΑ
 ΧΑΙΡΩΝΚΑΙΣΥΛΩ
 ΣΥΛΛΑΒΙΝΜΕΘΑ
 ΜΕΡΑΝΗΜΗΝΠΡ
 ΣΥΜΑΣΕΝΤΩΙ
 ΔΙΔΑΣΚΩΝΚΑΙ
 ΚΕΚΡΑΤΗΣΑΤΑΙΜ
 ΑΛΛΑΙΝΑΠΑΝΗΡΩ
 ΣΙΝΑΙΓΡΑΦΑΙΚΑ
 ΦΕΝΤΕΣΑΥΤΟΝ
 ΦΥΓΟΝΤΙΑΝΤΕ
 ΚΑΙΝΕΑΝΙΚΟΣΤΡ
 ΣΥΝΗΚΟΛΟΥΘΕΙ
 ΤΩΠΕΡΙΚΕΚΛΗΜ
 ΝΟΣΙΝΔΟΝΑΕΠΙ
 ΓΥΜΝΟΥΚΑΙΚΡΑ
 ΣΙΝΑΥΤΟΝ
 ΟΛΕΚΑΤΑΑΠΩΝΤΗ
 ΣΙΝΑΟΝΑΓΥΜΝ
 ΕΦΥΓΕΝΚΑΙΑΠΗ
 ΓΑΝΟΝΤΟΝΙΝΠΡ
 ΤΟΝΑΡΧΙΕΡΕΚΑΙ
 ΣΥΝΕΡΧΟΝΤΑΙΗ
 ΤΕΣΟΙΑΡΧΙΕΡΙΣΚΩ
 ΟΙΠΡΕΣΚΥΤΕΡΟΙ
 ΟΙΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ
 ΚΑΙΟΠΕΤΡΟΣΑΙ
 ΜΑΚΡΟΘΕΝΗΚΑΙ



وتروا الخطا الموجود الذي يؤدي الي تركيب الجملة خطأ

ولماذا ركزت علي هذا الخطا الذي يبدو لبعض انه غير مهم ؟ لان هذا الخطا يكون سبب لظهور القراءات المختلفه للمخطوطات التي نقلت من السينائية مثل الفاتيكانية وغيرها

التحليل للمعني بالعربي

الاحتمال الاول

وَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «إِنَّ كُلَّكُمْ تَشْكُونَن **فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ** لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: أَنِّي أَضْرِبُ الرَّاعِيَ فَتَتَبَدَّدُ الْخِرَافُ

الثاني

قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «إِنَّ كُلَّكُمْ تَشْكُونَن لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: أَنِّي أَضْرِبُ الرَّاعِيَ فَتَتَبَدَّدُ الْخِرَافُ

ومشكلة الاحتمال الثاني الاتي

انه غير محدد فيه شيئين قوله لتلاميذه يشكون في من ويشكون امتي فكان من الطبيعي ان يسال التلاميذ ماذا يعني ولكن في الاحتمال الاول كلامه واضح جدا انهم يشكون فيه والميعاد بالتحديد الليله لذلك لم يسالوه ولكن بدل ان يسالوه اندفع بطرس وقال
29 فَقَالَ لَهُ بُطْرُسُ: «وَأِنْ شَكََّ الْجَمِيعُ فَأَنَا لَا أَشُكُّ!»

ايضا التسلسل المنطقي يثبت ان القراءه الطويله اصح

ثالثا العدد يتطابق مع المكتوب في متي

إنجيل متى 26: 31

حِينَئِذٍ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «كُلُّكُمْ تَشْكُونَ فِيَّ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ، لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: أَنِّي أَضْرِبُ الرَّاعِي فَتَتَّبِعُهُ خِرَافُ الرَّعِيَّةِ.

دليلا علي انها كلمات رب المجد

واخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب

• إعلانه عن شك التلاميذ فيه

إذ قدم السيد المسيح جسده ودمه المبذولين لتلاميذه وأعلن لهم عن موته وعن خيانة واحدٍ منهم له لم يخلق جواً من الكآبة والضيق، بل فتح ألسنتهم للتسبيح معه، وكأنه يستقبل أحداث آلامه وصلبه بفرح وها هو ينطلق بهم إلى البستان معه ليحمل بمفرده كأس الآلام عن البشرية لظنها. وقبل وصوله إلى ضيعة جثسيماني صارح تلاميذه: "كلكم تشكون في هذه الليلة" [27].

يصعب جدًا أن نسجل ما آلت إليه نفسية تلاميذه بعد هذا الإعلان الإلهي، فإنه خبر كفيل بتحطيمهم تمامًا، لكن السيد المسيح لم يتركهم يسترسلون في أفكارهم حتى لا ينهاروا تحت ثقل اليأس، لكنه قدم لهم عونًا، فمن جانب أبرز لهم شدة الموقف حيث تنبأ عنهم زكريا النبي (13: 7) "لأنه مكتوب إني أضرب الراعي فتتبدد الرعية"، كما كشف لهم عن رجوعهم إليه وعن لقائهم مرة أخرى بعد قيامته: "لكن بعد قيامي أسبقكم إلى الجليل" [28]. لقد أعلن لهم أن ما يحدث هو بتدبير إلهي، فمن جهة يضرب الآب الابن الذي حمل خطايانا وقبل الموت في جسده عوضًا عن، يضربه بسقوطه تحت الحكم الذي كان ضدنا، فلا يحتمل التلاميذ هذا المنظر، لكنه يقوم فيجتذب مؤمنيه في الجليل.

يقول الأب ثيوفلاكتيوس: [يقول الآب: "أضرب الراعي" إذ سمح له أن يُضرب. وقد دُعي التلاميذ رعية (غنى) بسبب براءتهم، وأنهم لا يرتكبون جريمة. وأخيرًا يعزيهم بقوله: "بعد قيامي أسبقكم إلى الجليل".]

والمجد لله دائما